



COLLÈGE  
DE FRANCE

— 1530 —

*chaire Religion, histoire et société  
dans le monde grec antique*

*Vinciane Pirenne-Delforge*

16 avril 2026

# Sacrifice et serment : éléments d'un langage rituel

---

*Cours 2025-2026 – « Dans les cités : la Grèce comme culture sacrificante »*

- Prêter serment *kata tōn hierōn*  
*kath' hierōn*  
*kath' hierōn teleiōn*
- Prêter serment avec un bovin, un ovin, un porcin
- Serment & combustion de *hiera*

*I.Erythrai* 9 – Érythrées – vers 350/342

Traité entre Érythrées et Hermias d'Atarneus

Lignes 19-23

ὀρκῶσαι δ[ὲ ἀγγέλ]ους ἐ]λθόντας παρ' Ἑ[ρ]μίου κ[αὶ τῶν ἐ]ταίρ]ων μετὰ  
τῶν στρατηγῶ[ν . .<sup>5</sup>. .]ιαὶς **ἱεροῖς τελείοις**. τὰ δὲ ἱερά π]αρέχειν τὴν  
πόλιν.

Que reçoivent le serment les envoyés d'Hermias et de ses compagnons  
avec les généraux [...] **avec des *hiera teleia***. La cité fournit [les *hiera*].

*Journal des Savants* (1976), p. 153-235 – Téos – III<sup>e</sup> siècle av. n.è.

Traité de sympolitie entre Téos et Kyrbissos

lignes 34-38 : Que le phrouarque et les gardes avant leur départ prêtent serment sur l'agora de rendre la place et de la conserver en la possession de la cité; et qu'ils prêtent **le serment traditionnel** [ἐπομύναι δ[ἐ | τ]ὸν νόμιμον ὄρκον]; que les stratèges et les timouques leur fassent prêter serment.

*Journal des Savants* (1976), p. 153-235 – Téos – III<sup>e</sup> siècle av. n.è.

### Traité de sympolitie entre Téos et Kyrbissos

lignes 34-38 : Que le phrouarque et les gardes avant leur départ prêtent serment sur l'agora de rendre la place et de la conserver en la possession de la cité; et qu'ils prêtent le serment traditionnel [ἐπομνύναι δ[ἐ | τ]ὸν νόμιμον ὄρκον]; que les stratèges et les timouques leur fassent prêter serment.

lignes 40-54 : *énoncé des serments respectifs des deux parties* (dieux garants : Zeus, Hélios, Poséidon, Apollon, Athéna et toutes les divinités, dieux et déesses)

lignes 54-57 : ὀρκισάτωσαν δὲ [ο]ἱ στρατη[γοὶ | καὶ οἱ τι]μοῦχοι τοὺς πολίτας ἐν τῇ ἀγορᾷ **ταύρω καὶ κρίωι [καὶ κά|πρωι·** ὀρκί]σαι δὲ καὶ τοὺς ἐγ Κυρβισσῶι κατοικοῦντας [. .<sup>c.8</sup>. .] | [—]ΣΤΑ· **τὰ δὲ ὄρκια** παρασχέσθαι τοὺς ταμίας·

Que les stratèges et les timouques fassent prêter serment aux citoyens sur l'agora **avec un taureau, un bélier [et un ver rat]** ; que l'on fasse prêter serment aussi aux habitants de Kyrbissos - -; que les animaux pour les serments soient fournis par les trésoriers.

IG XII 4, 152 – Kos – vers 208 av. n.è.

### Serment de sympolitie entre Kos et Kalymna

Lignes 1-14 :

Que l'on choisisse deux commissaires à l'assermentation par tribu qui feront prêter serment aux citoyens sur l'agora devant le bâtiment des magistrats, ainsi qu'un secrétaire pour chaque tribu et un héraut qui dictera le serment. Que l'on choisisse également un commissaire par tribu pour aller à Kalymna, et un secrétaire avec eux. Qu'ils prêtent serment là où le stratège envoyé par le peuple l'ordonnera. Que les polètes mettent en adjudication la dépense pour la fourniture de **la double série d'animaux pour la prestation de serment** [τοὶ δὲ πωληταὶ μισθωσάντω ἤδη διζὰ **ὄρκωμόσια** παρασχεῖν] pour les citoyens, à la fois ici et à Kalymna. **Que les animaux pour la prestation de serment soient un taureau, un verrat et un bélier, toutes adultes** [**τὰ δὲ ὄρκωμόσια** ἔστω **ταῦρος κάπρος κριός, τέλεια πάντα**]. Que tous les citoyens adultes prêtent serment, en premier les prostatai et les stratèges, puis toutes les autres personnes résidentes ici devant les commissaires à l'assermentation choisis ici, et le reste devant ceux qui seront envoyés à Calymna. Que les hommes prêtent le serment suivant : (*texte*).

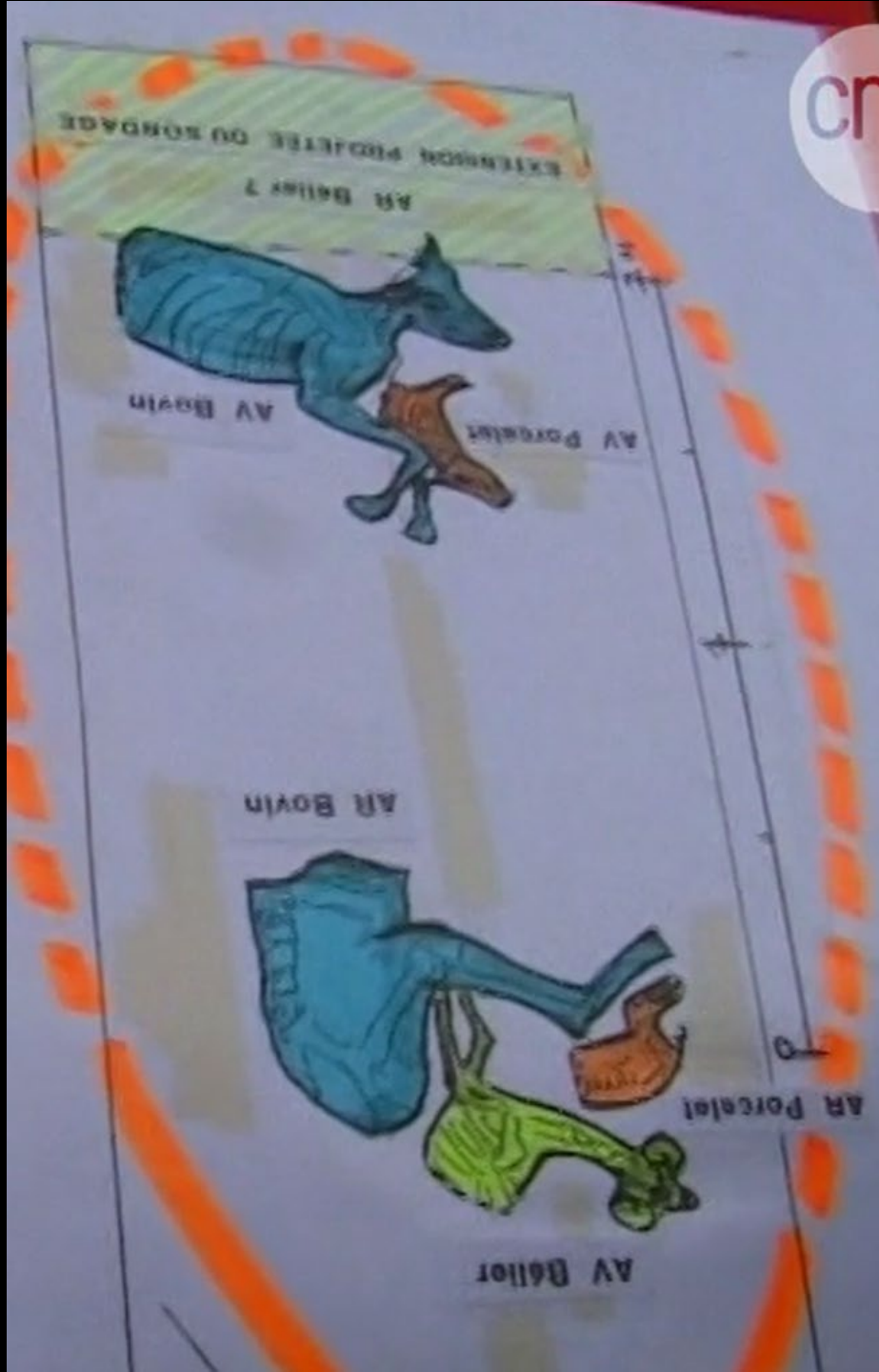
(trad. A. Vlamos, modifiée)



Francine Blondé, Arthur Muller, Dominique Mulliez, François Poplin, « Un rituel d'engagement à Thasos : archéologie et textes », *Kernos* 18 (2005), p. 476-479.

p. 476 : « Dans une grande fosse allongée, on a retrouvé les squelettes d'un taurillon, d'un verrat et d'un bélier, coupés en deux et disposés en deux amas bien séparés, comprenant l'un l'avant du bélier, l'arrière du porc et du bovin, l'autre l'arrière du bélier, l'avant du bovin et du porc. Il s'agit de trois mâles, deux d'entre eux plutôt jeunes, énergiquement mais soigneusement coupés en deux comme le suggère la trace de la lame qui s'observe sur les vertèbres et les côtes du bovin. Dans chacune des moitiés, les os sont restés en parfaite connexion, ce qui signifie que les carcasses ont été disposées telles quelles dans la fosse, sans autre dépeçage ni prélèvement de chairs. La datation de cette trouvaille repose uniquement sur du matériel céramique... »

<https://images.cnrs.fr/video/1861>



Stella Georgoudi, « Couper pour purifier ? Le chien et autres animaux, entre pratiques rituelles et récits », dans Jan-Mathieu Carbon et Saskia Peels-Matthey (dir.), *Purity and Purification in the Ancient Greek World. Texts, Rituals, and Norms*, Liège, 2018 (*Kernos*, suppl. 32), p. 173-205.

<https://doi.org/10.4000/books.pulg.18026>.

Pausanias, III, 20, 9

προϊοῦσι δὲ Ἴππου καλούμενον μνημῆμά ἐστι. Τυνδάρεως γὰρ θύσας ἐνταῦθα ἵππον τοὺς Ἑλένης ἐξώρκου μνηστῆρας ἰστάς **ἐπὶ τοῦ ἵππου τῶν τομίων**· ὁ δὲ ὄρκος ἦν Ἑλένη καὶ τῷ γῆμαι προκριθέντι Ἑλένην ἀμυνεῖν ἀδικουμένοις· ἐξορκώσας δὲ τὸν ἵππον κατώρυξεν ἐνταῦθα.

Ce qu'on appelle le monument du Cheval est plus loin en avançant. En effet, c'est là que Tyndare, ayant sacrifié un cheval, fit jurer les prétendants d'Hélène en les plaçant **sur les découpes du cheval**. Le serment les engageait à prendre la défense de celui qu'Hélène choisirait d'épouser contre ceux qui lui feraient du tort. Une fois le serment administré, il enterra le cheval à cet endroit.

Pausanias, V, 24, 9

ὁ δὲ ἐν τῷ βουλευτηρίῳ πάντων ὅποσα ἀγάλματα Διὸς μάλιστα ἐς ἔκπληξιν ἀδίκων ἀνδρῶν πεποιήται· ἐπικλήσις μὲν Ὅρκιός ἐστιν αὐτῷ, ἔχει δὲ ἐν ἑκατέρᾳ κεραυνὸν χειρὶ. παρὰ τούτῳ καθέστηκε τοῖς ἀθληταῖς καὶ πατράσιν αὐτῶν καὶ ἀδελφοῖς, ἔτι δὲ γυμνασταῖς ἐπὶ κάπρου κατόμνυσθαι **τομίῳν**, μηδὲν ἐς τὸν Ὀλυμπίων ἀγῶνα ἔσεσθαι παρ' αὐτῶν κακούργημα. οἱ δὲ ἄνδρες οἱ ἀθληταὶ καὶ τότε ἔτι προσκατόμνυνται, δέκα ἐφεξῆς μηνῶν ἀπηκριβῶσθαί σφισι τὰ πάντα ἐς ἄσκησιν.

Des statues de Zeus, celle de la salle du Conseil est la plus susceptible de terroriser les hommes injustes. Le dieu est appelé *Horkios* (« Protecteur du serment »), et il tient un foudre dans chaque main. Près de lui, il est établi que les athlètes, leur père, leurs frères, ainsi que les entraîneurs, jurent **sur les découpes d'un verrat** qu'ils ne commettront aucun acte mauvais à l'égard des concours olympiques. Les athlètes jurent également que, pendant dix mois successifs, ils ont appliqué strictement toutes les règles de l'entraînement.

Pausanias, V, 24, 10

τῷ κάπρῳ δὲ ὅ τι χρῆσθαί σφισι μετὰ τῶν ἀθλητῶν τὸν ὄρκον  
καθέστηκεν, οὐκ ἐμνημόνευσα ἐπερέσθαι, ἐπεὶ **τοῖς γε ἀρχαιοτέροις**  
ἐπὶ ἱερεῖα ἦν καθεστηκός, ἐφ' ᾧ τις ὄρκον ἐποιήσατο, μηδὲ ἐδώδιμον  
εἶναι τοῦτο ἔτι ἀνθρώπῳ.

J'ai oublié de demandé ce que l'on faisait habituellement du verrat  
après le serment des athlètes, puisque, **pour les anciens**, il était établi  
que l'animal sacrificiel sur lequel était prêté un serment n'était plus  
propre à la consommation humaine.



- Prêter serment *kata tōn hierōn*  
*kath' hierōn*  
*kath' hierōn teleiōn*
  
- Prêter serment avec un bovin, un ovin, un porcin
  
- Serment & combustion de *hiera*

IG XII 4, 132 – Kos – Asclépieion – vers 300 av. n.è.

Dossier relatif à un arbitrage sollicités auprès juges de Kos pour la réconciliation des citoyens dans l'île de Téos.

lignes 125-128

ὅπως δὲ Τήλιοι καὶ εἰς τὸν ἐπίλοι|[π]ον χρόνον ὁμονοεῦντες διατελῶντι,  
ὁμοσάντω τοῖ γεγενημέ|[ν]οι ἀπό τε ὀκτωκαίδεκα ἐτέων πάντες θεὸς τὸς  
ὄρκίος **[κ]ατὰ ἱερῶν νε[ο|κ]αύτων** τὸν ὄρκον τόνδε· ...

Afin que les Téliens restent en harmonie pour le temps à venir, que ceux qui ont dix-huit ans et plus jurent par les dieux garants des serments [*theoi horkioi*], sur **des *hiera* tout juste brûlés/enflammés**, le serment suivant : (*engagement à préserver la démocratie, à oublier les rancunes issues du conflit, imprécations*).

IC III, iv, 8 – Itanos – début du III<sup>e</sup> siècle av. n.è.

Serment de loyauté des citoyens (éphèbes ?) d'Itanos

1 [θε]ὸς ἀγαθός.  
[τά]δε ὤμοσαν τοὶ Ἰτάνιοι πά[ν]-  
[τες] Δία Δικταῖον καὶ Ἥραν καὶ θε-  
[ο]ὺς τοὺς ἐν Δίκται καὶ Ἀθαν-  
5 [α]ίαν Πολιάδα καὶ θεοὺς ὅσσο[ι]-  
[ς] ἐν Ἀθαναίαι θύεται πάντας  
[κ]αὶ Δία Ἀγοραῖον καὶ Ἀπόλλω-  
[ν]α Πύθιον καθ' ἱερῶν νεοκαύ-  
[τ]ων πόλιν τὰν Ἰτανίων οὐ πρ[ο]-

Dieu bon !

Tous les Itaniens ont prêté serment par Zeus *Diktaios*, par Héra, par les dieux du mont Diktè, par Athéna

*Polias* et tous les dieux à qui

l'on sacrifie chez Athéna,

par Zeus *Agoraios* et par Apollon

*Pythios*, **sur des *hiera* tout juste brûlés/ enflammés.**

(Suit le texte du serment).

OGIS 229 – Smyrne – vers 242/1 av. n.è.

Traité entre Smyrne et les colons de Magnésie-du-Sipyle, avec différents serments (dont un sur l'obtention de la citoyenneté)

lignes 48-50 : ... ὀρκισάτωσαν [αὐ]τ|οὺς οἱ ἐξετασται ἐπὶ τοῦ μητρόιου  
**ἱεροῖς νεοκαύτοι[ς]** ...

Que les *exetastai* leur fassent prêter serment au Métrôn avec **des *hiera***  
**tout juste brûlés/enflammés...**

lignes 82-83 : ... τὰ δὲ ἱερεῖα τὰ εἰς τὰ [ὄρ]κωμόσια ἐν Σμύρνῃ [δότη  
ὁ ταμίας Καλ]λῖνος ἀφ' ὧν ψηφίσηται ὁ δῆμος, ἐν δὲ Μαγνησίαι οἱ  
ταμίαι οἷς τὸ πλῆθος ἐπιτάξει.

**Les animaux sacrificiels pour les prestations de serment**, qu'à  
Smyrne le trésorier Kallinos les fournisse à partir de ce que le peuple a  
décrété, à Magnésie, les trésoriers, à qui le peuple a prescrit de le faire.

*I.Milet I 3, 148 – Milet – vers 196/175 av. n.è.*

Traité entre Milet et Magnésie-du-Méandre

Lignes 80-82 : ὄρκια δὲ πα[ρεχέτωσαν Μάγνητες μὲν Μιλησί|οις,  
Μιλήσιοι δὲ] Μάγνησιν· ὀμνύτωσαν δὲ **ἱερὰ κα[ίοντες (?)** τὸν ὄρκον τὸν  
ὑπογε|γραμμένον· ὄρκο]ς Μαγνήτων· ...

Que les Magnètes fournissent **les animaux du serment** aux Milésiens, et  
les Milésiens aux Magnètes. Qu'ils prêtent par des *hiera* [en train de  
brûler (?) le serment écrit ci-dessous (?)]. Serment des Magnètes : (*texte*).

CGRN 206 – Pergame – II<sup>e</sup> siècle av. n.è. (après 133 ?)

Décret sur la prêtrise d'Asclépios à Pergame

Lignes 27-35 : ὅπως δὲ ταῦτα εἰς τὸν ἅπαντα χρόνον διαμένῃ | βέβαια  
(Ἄ)σκληπιάδῃ καὶ τοῖς ἀπογόνοις τοῖς | Ἀσκληπιάδου, ἐπιτελεῖν **ὄρκωμόσιον**  
τὴν πόλιν |<sup>30</sup> ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐπὶ τοῦ Διὸς τοῦ Σωτῆρος τῷ βωμῷ | καὶ ὁμόσαι  
τ(ἄ)ς τιμουχίας «ἧ μὴν ἐμμενεῖν ἐν οἷς | ἐψηφίσται ἡ πόλις Ἀσκληπιάδῃ καὶ τοῖς  
ἀπογόνοις | τοῖς Ἀσκληπιάδου»· τοὺς δὲ στρατηγούς τοὺς ἐπ[ι] | Καβεῖρου  
πρυτάνεως ἐπιμεληθῆναι, ὅπως |<sup>35</sup> συντελεσθῆ ὁ ὄρκος καθάπερ γέγραπται·

Afin que cela demeure pour toujours assuré pour Asklépiadès et les descendants d'Asklépiadès, que la cité accomplisse sur l'agora **un *horkōmosion* sur l'autel de Zeus *Sōtēr*** et que les autorités jurent de s'en tenir à ce que la cité a décrété pour Asklépiadès et les descendants d'Asklépiadès. Que les stratèges qui (sont en fonction) sous la prytanie du Kabire veillent à ce que le serment soit accompli comme il a été écrit.

IC III, iv, 9 – Itanos – 2<sup>e</sup> moitié du II<sup>e</sup> siècle av. n.è.

Arbitrage de Magnésie-du-Méandre entre Itanos et Hiérapytna

Lignes 26-27 : ἀποδειχθέντες οὖν καὶ αὐτοὶ κριταὶ παραχρῆμα ἀναβάντες ἐπὶ τὸν βωμὸν τῆς Ἀρτέμιδος τῆς Λευκοφρυηνῆς **σφαγιασθέντος ἱερείου** ὠμόσαμεν **καθ' ἱερῶν**, ...

Ayant alors été choisis comme juges, montant sur le champ à l'autel d'Artémis Leukophryénè, **une fois l'animal sacrificiel [*hiereion*] immolé**, nous avons juré **sur les *hiera***, ...



J. Reynolds, *Aphrodisias and Rome*, Londres, 1982, n° 1, planche I, 1.

Base de marbre (autel ?)  
1<sup>re</sup> moitié du II<sup>e</sup> siècle av. n.è.

CGRN 222 – Andania – probablement 23 de notre ère

Lignes 1-2 : [ὄρκος] ἱερῶν καὶ ἱερᾶν· ὁ γραμματεὺς τῶν συνέδρων τοὺς γενηθέντας ἱεροὺς ὀρκιζάτω παραχρῆμα, ἄμ μή τις ἄρρωσ[τεῖ, | **ἱερῶ]ν καιομένων, αἶμα καὶ οἶνον σπένδοντας, τὸν ὄρκον τὸν ὑπογεγραμμένον·** (*texte du serment*).

Lignes 7-8 : τὰς δὲ ἱερὰς ὀρκιζέτω ὁ ἱερεὺς καὶ οἱ ἱεροὶ ἐν τῷ ἱερῶ[ι] τοῦ Καρνείου τῆι πρότερον ἡμέραι τῶν μυστη|ρίων τὸν αὐτὸν ὄρκον καὶ ποτεξορκιζόντω· (*texte de l'ajout*).

[Serment] des *hieroi* et des *hierai* – Que le secrétaire des synèdres fasse sur le champ prêter le serment écrit ci-dessous à ceux qui sont devenus *hieroi*, à moins que l'un d'eux ne soit malade, **pendant que les [*hiera*] sont brûlés/enflammés, et qu'ils font des libations de sang et de vin** : (*texte du serment*). Que le prêtre et les *hieroi* fassent prêter le même serment aux *hierai* dans le sanctuaire d'(Apollon) *Karneios*, la veille des mystères, et qu'elles ajoutent à leur serment : (*texte de l'ajout*).

CGRN 222 – Andania – probablement 23 de notre ère

Lignes 26-28 : ὄρκος γυναικονόμου· ὃ οἱ δὲ ἱεροὶ ὅταν καὶ αὐτοὶ ὁμό|σωντι, ὀρκιζόντω τὸν γυναικονόμον ἐπὶ τῶν αὐτῶν ἱερῶν, «εἴ μὲν ἕξιν ἐπιμέλειαν περὶ τε τοῦ εἵματισμοῦ καὶ τῶν λοιπῶν τῶν | ἐπιτεταγμένων μοι ἐν τῷ διαγράμματι».

Serment du gynéconome : Que les *hieroi*, quand eux-mêmes auront juré, fassent prêter serment au gynéconome, **sur les mêmes *hiera*** : « (Je jure) de veiller aux prescriptions sur le vêtement et sur toutes les autres questions qui me sont à charge en vertu du règlement. »

CGRN 222 – Andania – probablement 23 de notre ère

Lignes 1-2 : [ὄρκος] ἱερῶν καὶ ἱερᾶν· ὁ γραμματεὺς τῶν συνέδρων τοὺς γενηθέντας ἱεροὺς ὀρκιζάτω παραχρῆμα, ἄμ μή τις ἄρρωσ[τεῖ, | **ἱερῶ]ν καιομένων, αἶμα καὶ οἶνον σπένδοντας, τὸν ὄρκον τὸν ὑπογεγραμμένον·** (*texte du serment*).

Lignes 7-8 : τὰς δὲ ἱερὰς ὀρκιζέτω ὁ ἱερεὺς καὶ οἱ ἱεροὶ ἐν τῷ ἱερῶ[ι] τοῦ Καρνείου τῆι πρότερον ἡμέραι τῶν μυστη|ρίων τὸν αὐτὸν ὄρκον καὶ ποτεξορκιζόντω· (*texte de l'ajout*).

[Serment] des *hieroi* et des *hierai* – Que le secrétaire des synèdres fasse sur le champ prêter le serment écrit ci-dessous à ceux qui sont devenus *hieroi*, à moins que l'un d'eux ne soit malade, **pendant que les [*hiera*] sont brûlés/enflammés, et qu'ils font des libations de sang et de vin** : (*texte du serment*). Que le prêtre et les *hieroi* fassent prêter le même serment aux *hierai* dans le sanctuaire d'(Apollon) *Karneios*, la veille des mystères, et qu'elles ajoutent à leur serment : (*texte de l'ajout*).

## Paul Stengel

- *Opferbräuche der Griechen*, Leipzig, 1910, p. 78 *sq.*
- « Zu den griechischen Schwuropfern », *Hermes* 49 (1914), p. 90-101.

cf. Jean Casabona, *Recherches sur le vocabulaire des sacrifices en grec, des origines à la fin de l'époque classique*, Aix-en-Provence, 1966, p. 220-225.

Hérodote, VI, 68

αὐτίκα δὲ παρασκευασάμενος ἔθουε βοῦν τῷ Δί, θύσας δὲ τὴν μητέρα ἐκάλεσε. ἀπικομένη δὲ τῇ μητρὶ ἐσθεις ἐς τὰς χεῖράς οἱ τῶν σπλάγγνων κατικέτευε, λέγων τοιάδε· ὦ μητερ, θεῶν σε τῶν τε ἄλλων **καταπτόμενος** ἱκετεύω καὶ τοῦ Ἑρκείου Διὸς τοῦδε φράσαι μοι τὴν ἀληθείην, τίς μευ ἐστι πατήρ ὀρθῶ λόγῳ.

Aussitôt, après avoir fait les préparatifs, **il sacrifia un bœuf à Zeus**, et l'ayant sacrifié, il appela sa mère. Quand elle fut arrivée, **lui mettant dans les mains une partie des viscères**, il la supplia instamment en disant ceci : « Ma mère, je t'en supplie, moi qui en appelle à tous les dieux et à ce Zeus *Herkeios*, dis-moi la vérité, qui est vraiment mon père ? »